

# Willkommens-Fest

## für die Geflüchteten in der Messehalle 9

Sonntag 7. Februar 2016 15:00 Uhr

Seit Jahresbeginn nutzt die AOZ die ehemalige Züspa-Messehalle 9 neben dem Theater 11 als Übergangszentrum für 250 Personen im Asylverfahren. Die Menschen in der Messehalle wohnen in behelfsmässigen und engen Unterkünften und haben kaum Möglichkeiten soziale Kontakte zu pflegen und ihre Freizeit zu gestalten.

In der Öffentlichkeit wurde bisher bloss über die Beschaffenheit der Wohneinheiten diskutiert und Politiker aus dem Kreis 11 beschwerten sich darüber, dass die Unterkunft in Zürich Nord eingerichtet wurde. Wir wollen jedoch nicht zulassen, dass Zürich Nord zu einem weiteren ausländerfeindlichen Schandfleck wird und wehren uns dagegen, dass Menschen im Asylverfahren als Sündenböcke für alle möglichen Missstände missbraucht werden. Wir möchten die geflüchteten Menschen begrüßen, wie sie es verdient haben: Zeigen wir ihnen, dass das Quartier sie willkommen heisst, dass wir solidarisch mit ihnen sind und Unterstützung bieten!

Komm auch du am Sonntag, 7. Februar um 15.00 Uhr zur Messehalle 9! Wir bringen Kuchen, Kaffee und Tee und freuen uns, wenn du etwas mitbringst oder einfach nur Hallo sagen kommst!

Einige solidarische Menschen aus Zürich Nord



# Welcome Festival for the Refugees in the Messehalle 9

Since the beginning of this year, the AOZ (Asylum Organization Zürich) uses the former Züspa-Messehalle 9 next to the Theater 11 as an interim center for 250 people who are seeking asylum in Switzerland. The accommodation provided in the Messehalle is very makeshift and narrow; the people who live there get very little support (financially and otherwise) and have hardly any possibilities for neither social interaction nor organizing recreational activities.

Public discussion was so far restricted to the quality of the accommodation units and local politicians complained about the facility having been placed here in the northern part of the city. We disagree with this perspective and will not let Zürich-North become another xenophobic blot on the landscape; we resist making people who seek asylum scapegoats for all kinds of political, social and economic deficiencies. We want to greet the people who have taken refuge how they deserve to be greeted: We want to show them that the quarter welcomes them, that we are in solidarity with them and support them!

Join us on Sunday 7th February at 15:00 o'clock at the Messehalle 9! We will bring cake, coffee and tea and are looking forward to seeing you there, it doesn't matter if you also bring something along or just drop by to say hi!

A handful of people showing solidarity from Zürich-North

## مهرجان مرحباً لاستقبال اللاجئين في Messehalle 9

منذ بداية هذا العام، تستخدم منظمة اللجوء في زيورخ (Asylum Organization Zürich) البناء تحت اسم ورم (Messehalle 9)، بالقرب من المسرح (Theatre 11) كمركز مؤقت للإيواء مئتين وخمسين لاجئاً يسعون للحصول على اللجوء في سويسرا. غرف الإقامة التي يتم تقديمها في (Messehalle 9) ليست جيدة وضيقة ولا يتلقى الناس المتواجدين هناك الدعم الكافي، لا مادياً ولا معنوياً. ولا وجود لأي تفاعل اجتماعي. القدرة على تنظيم نشاطات اجتماعية ترفيهية و ما إلى ذلك منعدمة كلياً. انحصر النقاش السياسي حتى الآن حول جودة المكان واشتكى السياسيون المحليون من أن المكان موجود في الجزء الشمالي من مدينة زيورخ. لكننا لن نقبل بهذا الشيء. لن نقبل بأن تتحول منطقة شمالي زيورخ إلى منطقة مصابة برباب الأجانب ولن نسمح لأن يقع الناس الساعين للحصول على لجوء في سويسرا ضمن جميع أنواع العجز الاقتصادي والاجتماعي والسياسي. إننا نرغب بالترحيب بالقادمين الجدد خير ترحيب، الترحيب الذي يستحقونه. نريد أن نظهر لهم أن هذا الحلي يرحب بهم وأننا متضامنون معهم وأننا ندعمهم. انضموا إلينا يوم الأحد، السابع من شباط فبراير، عند الساعة الثالثة ظهراً في (Messehalle 9). سنجلب معنا الكعك والقهوة والشاي وننتقل لملاقاتكم هناك، لستم مضطرين إلى جلب أي شيء معكم، حضوركم يكفي. مجموعة تضامنية من زيورخ.

## خوش آمدید - جشن برای پناهندگان در سالن نمایشگاه ۹

با آغاز سال جدید استفاده (AOZ) سازمان رسیدگی به امور پناهندگان شهر زوریخ) از يك نمایشگاه بعنوان مکانی موقت برای رسیدگی به امور پناهندگان در شهر (اورلیکون) زوریخ اقدام نموده که در این مکان تعداد ۲۵۰ نفر پناهنده با شرایط نه چندان مناسب که مورد حمایت کمی قرار دارند و از کمکهای اجتماعی کمی برخوردار هستند و فرصت های اندکی دارند برای معاشرت با دیگران و صرف اوقات فراغتشان.

در شرایط عمومی میخوایم در مورد کیفیت واحدهای مسکونی و شکایت از سیاستهایی که در منطقه ۱۱ زوریخ شمالی انجام گرفته صحبت کنیم. ما نمیخواهیم که منطقه زوریخ شمالی شرایط بیگانه ستیزی علیه پناهندگان ادامه پیدا کند، بلکه میخوایم از حقمان دفاع کنیم. که پناهندگان مورد سوء استفاده قرار نگیرند. ما میخوایم به ورود پناهندگان خوش آمد بگوییم که سزاوار آن هستند. ما آماده کمک به شما هستیم و شما تا حمایت می کنیم.

با ما همراه باشید در يك شنبه ۷ فوریه در ساعت ۱۵ مکان: Messehalle 9, Oerlikon ما به همراه خود: کیک / کافه / و چای می آوریم! و خیلی خوشحال می شویم که اگر شما هم با ما همراه شوید و در صورت توان کمک نمایید! و یا بیایید با پناهندگان همراه شوید!

\*\*برخی از افراد منطقه زوریخ شمالی\*\*

!Kein Mensch ist Illegal

هیچ انسانی غیر قانونی نیست!

## እንኳን ናብ ሜሴሃሌ 9 ንምፍልጣጥ ፌስታ መፃኹም

ኹብ ዓመት መጀመርታ ጀሚሩ ምምህዳር ስደተኛታት ዙሪክ ኣብ ሜሴሃሌ 9 (Massehalle 9) ሃዳሽ ካምፕ ከፊቱ እዩ ኣብዚ ካምፕ ከሳዕ 250 ስደተኛታት ናብራዮም ክምስርቱ ዕቅድ ኣሎ። ብዝኣባ ስደተኛታት ምስ ከባቢ ክፋለጡን ናይዚ ኣዲ ናብራ ኸፈልጡ ዕድል የብሎምን ብዝኣባዚ ምስ ሰባት ክትፋለጡን ክንፋለጥን ኣብ 7 ለካቲት (ፈብሩዋሪ 7) ናይ መፈላለጢ ፌስታ ክንኸደም ኢና። ዝፌስታ ስደተኛታትን ምስ ኻልእ ሰባት ኸፋለጡ እድል ይፈጥር ኢለና ስልገንኻምን ኣብ 7 ለካቲት ኣብ 15 ስኣት ኣብ ሜሴሃሌ 9 (Massehalle 9) ክትኸደሙ ብኣኸብርት ኸቶና ናቕርብ ኢለና

ኣምኻባሪ ቡድን